

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Семнадцатая сессия**  
**Женева, 6-10 декабря 2010 г.**

### **УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН: ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД**

*Документ подготовлен Секретариатом*

#### **РАСШИРЕНИЕ СФЕРЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА**

1. Генеральная Ассамблея ВОИС на 32-ой сессии, проходившей 26 сентября – 5 октября 2005 г., приняла решение о создании «Добровольного фонда ВОИС для аккредитованных местных и коренных общин», далее «Добровольный фонд» (см. пункт 168 документа WO/GA/32/13). Это решение было принято на основании документа WO/GA/32/6 и Приложения к нему, в котором изложены цели и правила Добровольного фонда.
2. На шестнадцатой сессии, которая состоялась в мае 2010 г., Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору («Комитет») решил расширить сферу деятельности Добровольного фонда на сессии Комитета и заседания межсессионных рабочих групп Комитета (МРГ). Документ WO/GA/39/11, подготовленный к 39-ой сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС, проходившей 20-29 сентября 2010 г., содержит предлагаемые административные поправки к правилам Добровольного фонда для реализации решения Комитета. Генеральная Ассамблея ВОИС приняла предложенные поправки<sup>1</sup>. Измененные правила Фонда

<sup>1</sup> См. документ [WO/GA/39/14 Prov.](#), пункты 214-218, Проект отчета Генеральной Ассамблеи (39-ая сессия).

прилагаются к настоящему документу в Приложении I. Все практические подробности Добровольного фонда и его функционирования и процедуры подачи заявки имеются на веб-сайте:

[http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/voluntary\\_fund/index.html](http://www.wipo.int/tk/en/ngoparticipation/voluntary_fund/index.html).

#### НЕОБХОДИМОСТЬ ПОПОЛНЕНИЯ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА

3. В соответствии с правилами Добровольного фонда Генеральный директор ВОИС до открытия семнадцатой сессии Комитета распространит информационную записку (WIPO/GRTKF/IC/17/INF/4). Эта информационная записка, среди прочего, будет включать уровень взносов и обещанных средств, полученных на дату подготовки записки, сумму средств в Добровольном фонде, имена доноров, имена профинансированных заявителей на шестнадцатую и семнадцатую сессии и имена оставшихся и новых заявителей на финансирование, имея в виду восемнадцатую сессию Комитета, а также следующие заседания МРГ.
4. Степень поддержки, которую может обеспечить Добровольный фонд, зависит исключительно от добровольных ресурсов, предлагаемых донорами. По состоянию на 4 октября 2010 г. сумма средств, имеющихся в Добровольном фонде, составляла 122 893,27 шв. франка. На основе прошлого опыта и предполагаемой эволюции расходов по проезду, эта сумма позволит Добровольному фонду обеспечить проведение семнадцатой сессии Комитета и, возможно, второй Межсессионной рабочей группы (МРГ 2), а также третьей Межсессионной рабочей группы (МРГ 3). Поэтому в настоящее время пополнение Фонда является более чем решающим для обеспечения устойчивости функционирования Фонда в рамках его нынешнего мандата, в особенности с учетом проведения восемнадцатой и девятнадцатой сессий Комитета, которые намечены на первую половину 2011 г.
5. Поэтому к государствам - членам Комитета и всем заинтересованным государственным или частным лицам обращается настоятельная просьба внести вклад в Добровольный фонд в целях обеспечения преемственности участия представителей коренных и местных общин.
6. В дополнение и в поддержку к нынешнему призыву в отношении взносов, Секретариат выступил с инициативой по сбору средств в целях пополнения этого Фонда. Эта инициатива ограничена Добровольным фондом и направлена на облегчение участия аккредитованных представителей коренных и местных общин в этот решающий момент переговоров в рамках Комитета. В этой связи подготовлено «Обоснование для поддержки», которое содержит дальнейшую информацию в отношении инициативы по привлечению средств, о преимуществах Фонда и причинах, по которым доноры могут пожелать внести свой взнос. Копия последнего проекта «Обоснование для поддержки» содержится в Приложении II. Инициатива по привлечению средств уже запущена и Комитет будет получать информацию о ходе ее реализации.

#### НАЗНАЧЕНИЕ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА

7. Решение, устанавливающее цели и функции Добровольного фонда, предусматривают, что «помимо членов *ex officio* члены Консультативного совета будут избираться Комитетом на второй день каждой сессии по предложению его Председателя после консультаций с государствами-членами и их региональными группами и соответственно представителями аккредитованных наблюдателей. Кроме мандатов членов *ex officio* их мандаты будут истекать при открытии следующей сессии Комитета» (статья 8).

8. На шестнадцатой сессии Председатель предложил и Комитет путем единодушного одобрения избрал следующих восемь членов Консультативного комитета, которые будут выполнять свои функции в личном качестве:
- (i) в качестве членов делегаций государств - членов ВОИС: г-н Хейнйорг ХЕРМАН, советник Постоянного представительства Германии, Женева; г-н Файяз Муршид КАЗИ, первый секретарь Постоянного представительства Бангладеш, Женева; г-жа Маризелла ОУМА, исполнительный директор Кенийского авторско-правового совета, Государственное бюро права, Найроби, Кения; г-жа Антонина Аврора ОРТЕГА ПИЛЛМАН, сотрудник Директората по изобретениям и новым технологиям, Национального института защиты конкуренции и охраны интеллектуальной собственности (INDECOP), Лима, Перу; и г-жа Лариса СИМОНОВА, заместитель Директора, Отдел международного сотрудничества, Федеральная служба по интеллектуальной собственности, патентам и товарным знакам (Роспатент), Москва, Российская Федерация;
  - (ii) в качестве членов аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины или других традиционных владельцев и хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры: г-н Престон АРДИСОН, представитель племен тюалип Вашингтонского департамента по правительственным вопросам, Соединенные Штаты Америки; г-н Линдон ОРМОНД-ПАРКЕР, представитель Австралийского правового центра на художественные ремесла, Вуллумулу, Австралия; и г-жа Полина ШУЛБАЕВА, представитель Российской ассоциации коренных народов Севера (РАЙПОН), Москва, Российская Федерация.

Председатель Комитета назначила г-на Владимира Иосифова, заместителя Председателя Комитета, выполнять функции Председателя Консультативного совета.

9. Поскольку мандаты нынешних членов Консультативного совета истекут в начале семнадцатой сессии Комитета, Комитету будет необходимо в течение второго дня семнадцатой сессии или до этого избрать членов Консультативного совета. Правила, регулирующие деятельность Добровольного фонда, оставляют открытой возможность повторного переизбрания прошлых членов.

*10. Комитету предлагается:*

- (i) настоятельно призвать своих членов и всех заинтересованных лиц в частном и государственном секторах внести вклад в Добровольный фонд и поддержать инициативу по привлечению средств; и*
- (ii) провести выборы членов Консультативного совета Добровольного фонда на основе предложения Председателя в ходе второго дня сессии Комитета или до этого.*

[Приложения следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Создание Добровольного фонда ВОИС  
для аккредитованных представителей местных и коренных общин,  
одобренное Генеральной Ассамблеей ВОИС (32-ая сессия) и впоследствии и измененное  
Генеральной Ассамблеей ВОИС (39-ая сессия)

*Имея твердое намерение* принять соответствующие меры для содействия и поощрения участия коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний и традиционных выражений культуры в работе Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в вопросах интеллектуальной собственности, относящихся к генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору;

*Признавая*, что эффективность этих мер зависит, в частности, от соответствующей финансовой поддержки;

*Признавая* также, что существование соответствующей координированной структуры, направленной на финансирование такого участия, будет способствовать таким взносам;

[Если Генеральная Ассамблея ВОИС примет решение возобновить мандат Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору в его существующей форме или в иной форме, или если Ассамблея примет решение создать новый орган, отвечающий за вопросы, находящиеся в сфере компетенции существующего Межправительственного комитета (эти возможные органы в дальнейшем именуются общим термином «Комитет»)]<sup>1</sup>

*тогда* в этом случае рекомендуется, чтобы Ассамблея приняла решение<sup>2</sup> о создании фонда добровольных взносов, название, цели, критерии поддержки и функционирование которого будут следующими:

I. НАЗВАНИЕ

1. Фонд будет носить название «Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин», в дальнейшем именуемый «Фонд».

II. ЦЕЛЬ И СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

2. Фонд создается исключительно для финансирования участия в работе Комитета и другой взаимосвязанной деятельности ВОИС назначенных представителей аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные или местные общины или представляющих иным образом традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры.

<sup>1</sup> Примечание Секретариата: Генеральная Ассамблея приняла такое решение. См. пункт 202 отчета тридцать второй сессии (документ WO/GA/32/13).

<sup>2</sup> Примечание Секретариата: Генеральная Ассамблея приняла такое решение. См. пункт 168 отчета тридцать второй сессии (документ WO/GA/32/13).

- 2 bis. Заседания Межсессионной Рабочей группы, которые являются частью рабочей программы Комитета как она определена Генеральной Ассамблеей, далее «заседание МРГ», будут рассматриваться как смежные виды деятельности в ВОИС в рамках значения статьи 2.
3. Так как участие в работе Комитета ограничено в соответствии с его правилами процедуры его членами и аккредитованными наблюдателями, и с целью обеспечения возможности их полноценного участия в работе Комитета, представителей, получающих финансирование, следует назначать только из числа представителей наблюдателей, которые были должным образом ранее аккредитованы в Комитете либо в качестве специальных наблюдателей, аккредитованных самим Комитетом, либо в качестве наблюдателей, аккредитованных в ВОИС
4. Создание Фонда и его функционирование не будет предрешать применение других установленных процедур, в частности, предусмотренных общими Правилами процедуры ВОИС (Публикация ВОИС 399 (EF) Rev.3), реализованных в документе WIPO/GRTKF/IC/1/2 для аккредитации коренных и местных общин и других наблюдателей, или организацию эффективного участия их членов в сессиях. Функционирование Фонда не будет превосходить или отменять решения членов Комитета относительно аккредитации и участия в работе Комитета. Подразумевается, что другие прямые формы участия и другие уже существующие или будущие возможные формы прямой помощи, предназначенные для финансирования или упрощения такого участия, могут осуществляться вне рамок Добровольного фонда по выбору участника, делающего взнос.

### III. КРИТЕРИИ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ

5. Финансовая поддержка из Фонда будет осуществляться исключительно в соответствии с целью, изложенной в статье 2 и 2-bis, и на следующих условиях:
- (a) поддержка из Фонда будет строго ограничиваться максимальными средствами, действительно имеющимися в Фонде;
  - (b) Каждое предоставление поддержки будет относиться к одной сессии Комитета и любой взаимосвязанной деятельности, осуществляемой одновременно с сессией Комитета и/или одним заседанием МРГ. Предоставление поддержки в одном случае не исключает возможную поддержку для участия того же бенефициара в других сессиях Комитета или заседаниях МРГ;
  - (c) право получения финансовой поддержки предоставляется лицам, которые должны удовлетворять каждому из следующих критериев:
    - (i) быть физическим лицом;
    - (ii) принадлежать в качестве члена аккредитованной организации-наблюдателя, представляющей коренные и местные общины, или иным образом представлять традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры;
    - (iii) иметь соответствующий письменный документ от наблюдателя, подтверждающий полномочия представлять его на сессии Комитета и/или заседании МРГ, для которого предоставляется поддержка, и в качестве возможного бенефициара для получения поддержки из Фонда;

- (iv) иметь возможность активно участвовать и вносить вклад в работу сессии Комитета и/или заседания МРГ, для которого предназначена поддержка, например, посредством обмена опытом в данной области и отражения озабоченностей коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний и традиционных выражений культуры; и
  - (v) и кто, по мнению Консультативного совета, не сможет принять участие в соответствующей сессии Комитета и/или заседания МРГ без получения поддержки из Фонда ввиду отсутствия альтернативных финансовых ресурсов.
- (d) в целях обеспечения широкого географического представительства среди семи гео-культурных регионов, признаваемых Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Консультативному совету следует уделить должное внимание необходимости поддержки тех, кто не имеет альтернативных финансовых ресурсов и, в частности, тех наблюдателей, которые представляют развивающиеся и наименее развитые страны и небольшие островные развивающиеся страны.
- (e) финансовая поддержка будет покрывать:
- (i) если она связана с сессиями Комитета или заседаниями МРГ, приобретение билета экономического класса туда и обратно, включая связанные с билетом налоги, между местом проживания бенефициара и Женевой или любым другим местом проведения заседания, с использованием наиболее прямого и дешевого маршрута;
  - (ii) если она связана только с сессиями Комитета, она будет покрывать расходы на проживание в форме выплаты суточных пособий по ставке, предусмотренной Организацией Объединенных Наций для Женевы или для города, где проводится вышеупомянутое заседание с выплатой дополнительной суммы для покрытия расходов при отъезде и прибытии по расценкам системы Организации Объединенных Наций;
  - (iii) если финансовая поддержка связана с размещением в гостинице и покрытием расходов на проживание для участия в любом заседании МРГ, Генеральный директор ВОИС, в качестве менеджера Фонда и используя исключительно финансовые средства Фонда, будет применять такие же финансовые условия, которые применяются к финансированию государственных представителей, которые участвуют в том же самом заседании МРГ; и
  - (iv) все прочие расходы, связанные с участием бенефициаров в соответствующей сессии Комитета и/или соответствующем заседании МРГ, будут исключаться из суммы предоставляемой Фондом поддержки.
- (f) если кандидат, который был выбран для получения поддержки из Фонда, вынужден отказаться или не имеет возможности участвовать в соответствующей сессии, любые неиспользованные и возмещенные суммы, помимо возможных сборов за аннулирование, будут переведены в резерв располагаемых Фондом ресурсов, а выбор вышеупомянутого кандидата считается утратившим силу. Кандидат, тем не менее, будет иметь право представить новое заявление в отношении следующей сессии (сессий) Комитета и/или заседания (заседаний) МРГ при условии представления

информации, содержащей веские причины отказа или объясняющей характер события, которое сделало невозможным такое участие.

#### IV. МЕХАНИЗМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

6. Функционирование Фонда будет осуществляться следующим образом:

- (a) средства для Фонда будут поступать исключительно из добровольных взносов правительств, НПО и других частных или государственных субъектов, и определенно не будут поступать из регулярного бюджета ВОИС;
- (b) связанные с функционированием Фонда административные расходы сводятся к строгому минимуму и не влекут за собой выделение специальных кредитных средств из регулярного бюджета ВОИС;
- (c) управление получаемыми Фондом добровольными взносами будет осуществляться Генеральным директором ВОИС при поддержке Консультативного совета. В связи с этим финансовое руководство Генерального директора ВОИС и аудит счетов Фонда аудитором ВОИС будут осуществляться в соответствии с Финансовым регламентом ВОИС и процедурами, установленными для траст-фондов, созданных для финансирования некоторых видов деятельности ВОИС в рамках сотрудничества в целях развития;
- (d) решения о расширении финансовой поддержки будут приниматься по формальным причинам Генеральным директором ВОИС после получения четкой рекомендации Консультативного совета. Рекомендации Консультативного совета относительно выбора бенефициаров будут обязательными для Генерального директора и не подлежащими апелляции; и
- (e) конечный срок для представления заявлений регулируется следующим образом:
  - (i) подкрепленные документами заявления о финансовой поддержке для участия в сессии Комитета будут направляться кандидатами от их собственного имени Генеральному директору ВОИС с учетом их получения не менее, чем за 60 дней до открытия сессии Комитета, предшествующей сессии, в отношении которой испрашивается поддержка. Полученные в более поздние сроки заявления будут рассмотрены на следующей сессии; и
  - (ii) отдельные и подкрепленные документами заявления о финансовой поддержке для участия в определенном заседании МРГ будут направляться кандидатами от их собственного имени Генеральному директору ВОИС с учетом их получения не менее, чем за 60 дней до открытия сессии Комитета, которая предшествует заседанию МРГ, для которого испрашивается поддержка, или к такой более ранней дате, которую, исходя из практических соображений, может определить и объявить Секретариат. Полученные в более поздние сроки заявления будут рассмотрены на следующей сессии Комитета.
- (f) До начала каждой сессии Комитета для информации участников Генеральный директор представит информационную записку с указанием следующего:

- (i) уровня внесенных в Фонд добровольных взносов на дату составления документа;
- (ii) личности лиц, вносящих взнос (за исключением случаев, когда отдельные лица специально пожелали остаться анонимными);
- (iii) суммы располагаемых ресурсов с учетом выплаченных средств;
- (iv) списка лиц, которые получили поддержку из Фонда со времени представления предыдущего информационного меморандума;
- (v) лиц, выбранных для получения поддержки из Фонда, но которые сообщили об отказе;
- (vi) выделенной каждому бенефициару суммы в виде поддержки; и
- (vii) достаточно подробной информации о кандидатах, испрашивающих поддержку на следующую сессию Комитета и/или следующее заседание (заседания) МРГ.

Этот документ также будет поименно адресован членам Консультативного совета для рассмотрения и обсуждения.

- (g) Консультативный совет после избрания его членов будет созываться Генеральным директором ВОИС для проведения заседания накануне сессии Комитета, предшествующей сессии Комитета и/или заседанию (заседаниям) МРГ, в отношении которого испрашивается поддержка, без ущерба праву его членов проводить между сессиями Комитета неофициальные обсуждения любых вопросов, касающихся их мандата.
- (h) В ходе своих обсуждений Консультативный совет должен обеспечить выполнение кандидатами всех квалификационных критериев, изложенных, в частности, в статье 5, и должен согласовать рекомендуемый список удовлетворяющих этим критериям кандидатов, которые должны получить поддержку из Фонда. В процессе принятия рекомендаций Консультативный совет должен также обеспечить:
  - поддержание, по мере возможности, в процессе проведения последовательных сессий Комитета и/или заседаний МРГ равновесия между выбранными в качестве бенефициаров мужчинами и женщинами и между представляемыми ими гео-культурными регионами; и
  - принятие во внимание, по мере необходимости, пользы, которую Комитет может получить в связи с повторным участием в его сессиях одного и того же бенефициара.

И, наконец, в процессе принятия своей рекомендации Комитет принимает во внимание располагаемые средства, о которых сообщает Генеральный директор в информационной записке, упомянутой в статье 6(f), и, в частности, он определяет согласованных кандидатов, для которых имеются в наличии средства, и тех кандидатов, которые согласованы в принципе, но для которых имеющихся в наличии средств недостаточно. Относящиеся к последней категории кандидаты должны будут пользоваться приоритетом в ходе принятия решений о финансировании участия в последующих сессиях Комитета и/или заседаниях МРГ.



В соответствии со статьей 6(b), Международное бюро ВОИС будет оказывать административную поддержку Консультативному совету в ходе его обсуждений.

- (i) Консультативный совет примет свою рекомендацию до окончания сессии Комитета, накануне которой он собирается. В этой рекомендации будут определены:
  - (i) будущая сессия, для которой предназначена финансовая поддержка (т.е. последующая сессия Комитета);
  - (ii) кандидаты, которым Консультативный совет согласился предоставить поддержку на данную сессию и для которых имеются в наличии средства;
  - (iii) любой кандидат или кандидаты, которым Консультативный совет в принципе согласился предоставить поддержку, но для которых имеющихся в наличии средств недостаточно;
  - (iv) любой кандидат или кандидаты, чье заявление было отклонено в соответствии с указанной в статье 10 процедурой;
  - (v) любой кандидат или кандидаты, рассмотрение заявлений которых было отложено до следующей сессии Комитета в соответствии с указанной в статье 10 процедурой.

Консультативный совет незамедлительно передаст содержание рекомендации Генеральному директору, который примет решение в соответствии с этой рекомендацией. Генеральный директор незамедлительно и, в любом случае, до окончания текущей сессии информирует Комитет посредством информационной записки о принятом решении в отношении каждого кандидата.

- (j) В соответствии со статьей 6(b) Генеральный директор примет необходимые административные меры для реализации его решения применительно к соответствующей сессии Комитета и в соответствующем случае к заседанию (заседаниям) МРГ.

## V. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К КОНСУЛЬТАТИВНОМУ СОВЕТУ

7. В состав Консультативного совета входят девять членов, в:

- Председателя Комитета, назначенного *ex-officio*, или, если это окажется невозможным, одного из заместителей Председателя, назначенного Председателем в качестве его или ее заместителя;
- пять членов из делегаций государств-членов ВОИС, участвующих в работе Комитета, с учетом соответствующего географического равновесия; и
- трех членов из числа аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины или других традиционных носителей или хранителей ТЗ или ТВК.

Члены совета будут выполнять свои обязанности на индивидуальной основе и будут проводить свои обсуждения независимо, безотносительно к любым консультациям, которые они могут счесть уместными.

8. Члены Консультативного совета, кроме назначаемого ex-officio члена, будут избираться Комитетом по предложению его Председателя на второй день каждой из его сессий после консультаций, соответственно, с государствами-членами и их региональными группами и представителями аккредитованных наблюдателей. Их мандаты, за исключением мандата назначаемого ex-officio члена, будут истекать с открытием следующей сессии Комитета.
9. Консультативный совет будет регулярно собираться накануне сессий Комитета, с учетом выполнения требования о наличии кворума из семи членов, включая Председателя или одного из заместителей Председателя.
10. Рекомендация о выборе любого бенефициара потребует согласия по крайней мере семи членов Консультативного совета. Если в отношении заявления не достигнуто согласие, его рассмотрение может быть продолжено на следующей сессии, если это заявление не было поддержано тремя или меньше, чем тремя, голосами. В последнем случае заявление будет считаться отклоненным без ущерба для права кандидата подать новое заявление в более поздние сроки.
11. Каждый член Консультативного совета, имеющий непосредственную связь с наблюдателем, который обратился с заявлением о финансировании своего представителя, сообщает об этой связи Консультативному совету и воздерживается от голосования по любому кандидату, назначенному этим наблюдателем.

[Приложение II следует]

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных представителей коренных и местных общин

#### Привлечение ресурсов ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПОДДЕРЖКИ

#### Аргументы в пользу призыва о донорских взносах

### I. КОНТЕКСТ

#### *Необходимость охраны традиционных знаний на международном уровне*

- в 1998 г. ВОИС выступила со свежей политической инициативой, направленной на охрану традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК/выражений фольклора) от неправомерного использования и распространения, а также для сохранения интерфейса между ИС и генетическими ресурсами (ГР);
- коренные и местные общины являются наиболее уязвимыми, поскольку их традиции, системы знаний и выражения культуры формируют основу их самобытности и дальнейшего развития; и
- надлежащая и эффективная охрана требует концентрированного подхода со стороны государств. Учитывая это, в 2001 г. государства-члены решили создать в ВОИС орган, специальной задачей которого является рассмотрение стандартов, которые могут быть приняты на международном уровне для обеспечения такой охраны. Этим органом является Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР).

#### *Необходимость обеспечить активное участие коренных и местных общин в работе МКГР*

- коренные и местные общины справедливо считают, что они должны участвовать в процессах принятия решений в связи с вопросами, которые оказывают на них непосредственное влияние. Как прокомментировал один из их представителей – «никаких решений о нас без нашего участия»;
- эту озабоченность единодушно разделяют правительственные делегации в МКГР, которые признали, что «участие коренных и местных общин является одним из очень важных моментов в работе Комитета». Представители этих общин приносят в работу МКГР опыт, информацию и комментарии, которые являются существенными для обеспечения принятия решений, отвечающих их ожиданиям;
- статья 18 Декларации ООН по правам коренных народов, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 сентября 2007 г., также предусматривает, что «коренные народы имеют право участвовать в принятии решений по вопросам, которые оказывают влияние на их права...»; и
- эта потребность, несомненно, является все более актуальной с декабря 2009 г., когда МКГР вступил в официальный этап переговоров в отношении одного или

нескольких международных правовых инструментов в целях предоставления эффективно охраны.

*Конкретные меры для обеспечения активного участия представителей коренных и местных общин, в том числе:*

- начиная с апреля 2001 г. процедура ускоренной аккредитации действует для всех неправительственных и межправительственных организаций. В настоящее время в МКГР аккредитовано более 240 наблюдателей, многие из которых представляют коренные и местные общины;
- сессии МКГР открываются с заседания жюри коренных народов, в котором семь членов местных и коренных общин рассказывают о своем опыте и перспективах. Участие членов жюри финансируется ВОИС; и
- одной из основных мер явилось создание в 2005 г. **Добровольного фонда ВОИС для аккредитованных представителей местных и коренных общин**, который предназначен для финансирования их участия.

## II. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД: ЦЕЛИ, ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И РЕЗУЛЬТАТЫ

- многие коренные и местные общины подчеркивали, что они встречаются с непреодолимыми трудностями при финансировании проезда и проживания в гостинице их представителей в ходе проведения заседаний МКГР; и
- в целях решения этой законной озабоченности и после проведения широких консультаций и рассмотрения передовой практики, преобладающей в системе ООН, Генеральная Ассамблея ООН в 2005 г. приняла решение о создании **Добровольного фонда ВОИС**.

*Эта инициатива не прошла незамеченной и в мае 2006 г. получила одобрение Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов, который призвал доноров вносить взносы в Фонд*

- цель Фонда и правила его деятельности четко изложены в решениях Генеральной Ассамблеи. Текст этого решения обеспечивает правовую основу Фонда.

### *Цель*

- Фонд предназначен исключительно для финансирования участия в процессе МКГР аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины или традиционных владельцев или хранителей ТЗ и ТВК;
- финансовая поддержка направлена на покрытие расходов в связи с приобретением билетов экономического класса туда и обратно наиболее прямого и дешевого маршрута, а также расходов в связи с выплатой суточного пособия и, кроме того, единообразной ставки для покрытия непредвиденных расходов, понесенных финансируемым участником во время вылета и прилета; и
- в сентябре 2010 г. Генеральная Ассамблея приняла решение, позволяющее Фонду финансировать участие представителей коренных и местных общин в заседаниях Межсессионных рабочих групп, созданных в соответствии с мандатом МКГР, принятым в сентябре 2009 г.

*Деятельность Фонда: транспарентность, независимость, эффективность и отсутствие вычетов на административные расходы*

- Транспарентность:
  - список кандидатов на финансовую поддержку и список аккредитованных кандидатов через регулярные интервалы времени направляется МКГР, как предусмотрено в правилах Фонда;
  - девять членов Консультативного совета Фонда, который отбирает кандидатов на получение финансирования, выбираются на пленарном заседании МКГР по предложению Председателя. Их мандат практически истекает по окончании сессии МКГР, которая избрала их; и
  - критерии финансирования, включая критерии географического равновесия, а также условия, регулирующие финансовую поддержку Фондом, четко прописаны в правилах Фонда.
  
- Независимость:
  - девять членов Консультативного совета Фонда осуществляют свои функции независимо и принимают свои решения от своего собственного имени;
  - три члена Консультативного совета выбираются из состава аккредитованных наблюдателей, представляющих одну или несколько коренных или местных общин; и
  - рекомендации Консультативного совета являются обязательными для Секретариата ВОИС, который только предоставляет необходимую административную поддержку и реализует эти рекомендации.
  
- Эффективность: никаких вычетов из Фонда на покрытие административных расходов:
  - члены Консультативного совета встречаются в ходе сессии МКГР, в которой они участвуют. Они не получают оплату или компенсацию за выполнение своих задач;
  - Консультативный совет должен завершить свои обсуждения до конца сессии, в ходе которой он заседает;
  - кандидаты на финансирование должны представить документы в поддержку их заявок, практически в виде бланка заявки и автобиографии, которые облегчают рассмотрение их заявки на основе критериев предоставления финансовой поддержки;
  - ВОИС не разрешается заимствовать средства Фонда для покрытия любых административных расходов; и
  - специальное положение в правилах Фонда направлено на сохранение административных расходов на самом минимальном уровне.

*Результаты (апрель 2006 г. – июнь 2010 г.)*

- в течение восьми заседаний Консультативного совета Фонда в связи с восьмью сессиями МКГР (10-17 сессии) в общей сложности было обработано [136] индивидуальных заявок; и

- в общей сложности [71] индивидуальная заявка на предоставление финансовой поддержки была одобрена, охватывая семь 7 сессий МКГР (1-16-ая сессии), и оказана поддержка [52] представителям различных коренных и местных общин.

### III. ВЗНОСЫ В ФОНД

- с начала основания Фонда в 2005 г. в него внесли взносы Шведская международная программа по биоразнообразию (SwedBio/CBM), Франция, Фонд Кристенсена, Швейцарский федеральный институт интеллектуальной собственности, Южная Африка и Норвегия, что в общей сложности составило 501 989,53 шв.фр. Швейцарский вклад в сумме 250 000 шв.фр. составлял половину этой суммы.

Последний взнос в Фонд был получен в феврале 2008 г., т.е. два года назад.

- Остаток средств в Фонда по состоянию на 4 октября 2010 г. оставлял 122 893,27 шв.фр.<sup>1</sup>.

Эта сумма может профинансировать только одну сессию МКГР, т.е. 17 сессию МКГР и 2 заседания Межсессионной рабочей группы, т.е. вторую Межсессионную рабочую группу (МРГ 2) и третью Межсессионную рабочую группу (МРГ 3). Для обеспечения устойчивого участия представителей коренных и местных общин в будущих заседаниях МКГР, т.е. 18 сессии МКГР и 19 сессии МКГР, будут необходимы дополнительные фонды.

#### *Положения, относящиеся к взносам*

- Фонд полагается исключительно на добровольные взносы. Не существуют ограничений в отношении того, кто может вносить взносы и доноры могут, по их желанию, оставаться анонимными;
- все взносы непосредственно ассигнуются на финансирование участия в сессиях МКГР представителей аккредитованных коренных и местных общин. Фонд не несет никаких административных расходов;
- правила деятельности Фонда четко изложены в решениях Генеральной Ассамблеи. Учитывая, что этот Фонд является коллективным, отход от этих правил в связи с каким-либо определенным взносом невозможен;
- взносы не могут резервироваться донором для какой-либо особой категории бенефициаров или расходов. Консультативный совет Фонда является органом, который независимо осуществляет выбор кандидатов для оказания финансовой поддержки. Если донор представлен в МКГР (в качестве государства-члена или аккредитованного наблюдателя), он может быть избран в качестве члена Консультативного совета Фонда;
- взносы используются в порядке получения на банковском счету Добровольного фонда;
- подготавливается стандартный отчет, который предоставляет донорам информацию об использовании средств Фонда. В обмен письмами, формально закрепляющими соглашение о взносе между донором и ВОИС, может быть включено специальное положение о предоставлении подробного

<sup>1</sup> Финансовые данные в связи с остатком средств в Фонде сообщаются участникам на каждой сессии МКГР. Например, см. Информационную записку WIPO/GRTKF/IC/17/INF/4.

периодического финансового отчета об использовании соответствующего взноса. Деятельность Фонда также является предметом внутреннего аудита.

[Конец Приложения II и документа]